

Traditional Chinese

不同的病情, 使用不同的醫療服務 GETTING HEALTHCARE WHEN YOU ARE SICK

不同的國家有不一樣的醫療系統。在一些國家, 病人可以要求醫生出診, 他們亦可選擇到醫院接受治理。但在亞省就不一樣。在這裡, 當你有病或受傷時, 要馬上求診。按病情輕重情度而定, 你可有以下的選擇:

1. 致電亞省健康聯線
2. 見家庭醫生或到無需預約的診所求診
3. 到緊急護理中心
4. 如生命有危險或可能有生命危險, 請到醫院的急症室

甚麼是亞省健康聯線? 我如何取得服務?(What is Health Link Alberta and how do I use this service?)

當你有病或受傷時, 你可致電亞省健康聯線。亞省健康聯線有 24 小時的服務, 由護士透過電話提供意見及健康資訊。如有任何與健康有關的問題或關注, 你都可致電亞省健康聯線。這條電話線由護士及資訊專家管理。你可按 1 字與資訊專家通話以取得你就近的醫療服務, 亦可按 2 字與護士聯絡以取得醫療建議。亞省健康聯線是免費的電話, 一星期 7 日, 每日 24 小時運作。亞省健康聯線為全亞省市民服務。

如我的英語說得不太好, 我如何與他們溝通?

(How do I communicate on the phone if I don't speak English very well?)

亞省健康聯線和電話翻譯員會為你打破語言障礙, 讓你可得到你所需的資料。當你打電話到亞省健康聯線時, 你會聽到一段用英語講解服務的錄音, 請不要掛掉電話。你可按 2 字去連接護士。這時繼續不要掛線, 很快便會有人與你對話。當護士開始與你對話時, 你只需用英語說出你溝通的語言, 例如: 「我說廣東話(I speak Cantonese)」。這個時候, 護士會幫你安排翻譯員讓你可用自己的語言問問題。翻譯員會協助護士了解你的情況並翻譯護士的建議給你聽, 包括那些是可在家中安全地處理的事和你是否需要見醫生等。對於沒有家庭醫生的人士, 若其情況不致有生命危險, 而又需要在未來 24 小時內接受醫療護理, 亞省健康聯線可為你作轉介, 讓你可以在明天早上馬上見醫生。

亞省健康聯線的電話號碼是甚麼?(What is the phone number for Health Link Alberta?)

亞省健康聯線免費電話 1-866-408- 5465。愛民頓電話: 780-408-LINK (5465), 卡加利電話: 403-943- LINK (5465), 你可透過翻譯員與護士交談。

在亞省家庭醫生的工作是甚麼, 我如何可找到家庭醫生?

(What does a family doctor do here in Alberta and how do I find one?)

當你有病或受傷時, 你就需要去見家庭醫生。在加拿大, 為你自己及家人找一個家庭醫生十分重要。家庭醫生可為你安排很多服務, 如每年的定期的身體檢查、監察兒童的成長進度、開藥、安排檢查如婦女的乳房檢查、子宮頸塗片檢查、骨質密度測試、X 光檢查、驗血等。根據你的健康狀況, 家庭醫生也可轉介你到專科醫生。但在你見專科醫生後, 一定要在家庭醫生那裡跟進情況, 這樣便可保留你的病歷在同一個地方。很多時候專科醫生或住院醫生會諮詢你的家庭醫生, 所以最好是為自己和你的家人找一個家庭醫生。如果你正想尋找接受新症的家庭醫生, 或你需要在非辦公時間見醫生, 你可致電亞省健康聯線查詢, 免費電話 1-866-408- 5465。愛民頓電話: 780-408-LINK (5465), 卡加利電話: 403-943- LINK (5465)或瀏覽 www.albertahealthservices.ca。

甚麼是無需預約的診所? 我如何找到就近的診所?

(What is a Walk-In Clinic and how do I find one close to my home?)

如果你沒有家庭醫生或你的家庭醫生不可馬上見你，你可以去一個無需預約的診所。這些診所的特色就是不需要預約。當你到達時，出示你的亞省醫療保健卡。如果你是第一次到這些診所，你將需要填寫一份病歷表，然後你可等待醫護人員接見你。醫生是根據先到先得的原則去接見病人。這些診所不能取締你的家庭醫生。你應該如常返回你的家庭醫生跟進情況。要找一間無需預約的診所，你可在黃頁電話目錄的「clinics 診所」一欄內找到。

甚麼是緊急護理中心？我如何找到一家就近的緊急護理中心？

(What is an Urgent Care Centre and how do I find one close to my home?)

當你有病或是受傷時，你可以去緊急護理中心。緊急護理中心是為意想不到而又沒有生命威脅健康問題而設。這些病人的情況需要在同日馬上得到治理，不可拖延，包括斷骨、肌肉扭傷、哮喘、疼痛和感染。成人和孩子都可以使用緊急護理中心。你不需要預約。多數緊急護理中心是每星期開放 7 天的。例如，在卡加利 Sheldon M. Chumir 健康中心是 24 小時開放的。如想找緊急護理中心的名單和地址，你可致電亞省健康聯線，免費電話 1-866-408-5465，愛民頓電話: 780-408-LINK (5465)，卡加利電話: 403-943-LINK (5465)或瀏覽 www.albertahealthservices.ca

急症室扮演著甚麼角色？(What is the role of the Emergency Department?)

如遇上生命有危險或可能生命有危險的情況，你不應該去緊急護理中心，應馬上到醫院的急症室或打 911 叫救護車。急症室提供 24 個小時的醫療服務並處理生命受威脅的情況。卡加利的亞省兒童醫院照顧初生至 18 歲的兒童。如想找急症室的名單和地址，你可致電亞省健康聯線。如在鄉郊地區，不一定有急症室。即使有，也未必是 24 小時開放的。較理想的做法是先查清楚就近的急症室位置。醫院提供的大多數服務都包括在亞省醫療保險內。

在急症室求診的過程會是怎樣的？(What is the process of being seen in an Emergency Department?)

要得到醫療服務，最重要的是帶備你和家人的亞省醫療保健卡。病人到急症室時將有護士評估他們的情況以安排分流。病情最嚴重的會首先見醫生。病情較輕的病人會安排在等候室等待。一旦你進入治療區，護士將詢問你的健康狀況並可能做些測試。當醫生來見你時，他們會問你類似的問題，目的是給你最適當的診斷和治療。根據你的病情，他們可能會安排專家給你診治。如果有需要，你可能會被安排入院接受更多治療。

如果我的英語不太好，我怎樣在急症室與他們溝通？

(How do I communicate in the Emergency Department if I do not speak English very well?)

如果你講或瞭解英語有困難，請告訴職員你講的是甚麼語言，他們可為你安排翻譯員在現場或透過電話幫你翻譯。通過一個受過訓練的翻譯員，你可避免在溝通上發生誤會而且他們會尊重你的私隱。翻譯員與其他醫護人員一樣會將你的資料保密。

請緊記：當你有病或受傷時，你需要馬上求診。

在緊急情況，你有以下的選擇：

1. 致電亞省健康聯線
2. 見家庭醫生或到無需預約的診所
3. 到緊急護理中心
4. 如果你認為有生命危險或可能有生命危險，到醫院的急症室

資料來源：亞省醫療服務局的「不同的病情，使用不同的醫療服務」光碟

如你想閱讀之前的「健康人生路」文章，可到瀏覽

www.calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm，在此你亦可得到你自己語言的有關醫療資料。